

# 9 - Frenzied Nightmare

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:29]** ---

It was a narrow escape.

**[00:31]** ---

Are you okay?

**[00:33]** ---

Mana...?

**[00:36]** ---

Yes, I suppose you'd be surprised.

**[00:39]** ---

Oh, my, isn't it a little impolite  
to interrupt Shido's and my date?

**[00:46]** ---

We'll talk later, big brother.

**[00:48]** ---

I'll finish this quickly.

**[00:57]** ---

Kurumi!

**[01:04]** ---

Stop it! Don't kill her!

**[01:08]** ---

As I thought... Shido... you're kind...

**[01:16]** ---

How...?

**[01:19]** ---

How can you be so calm?!

**[01:21]** ---

Just now, you--

**[01:24]** ---

I killed a Spirit, big brother.

**[01:28]** ---

Besides, I'm used to it.

**[01:36]** ---

"It" is something all things are given.

**[01:40]** ---

"It" cannot be bought.

**[01:42]** ---

People often waste "it,"

**[01:45]** ---

hold "it" dear,

**[01:47]** ---

and chase after "it."

**[01:49]** ---

What... is "it"?

**[02:05]** ---

*In a town where everyone's looking down*

**[02:08]** ---

*(Dead or Alive)*

**[02:10]** ---

*A dry wind blows through*

**[02:16]** ---

*Eyes looking for light*

**[02:19]** ---

*(Dead or Alive)*

**[02:21]** ---

*Reflecting only despair*

**[02:27]** ---

*Cries that no one hears*

**[02:32]** ---

*Stifling them with that searching hand*

**[02:36]** ---

*In a world where everything is broken*

**[02:38]** ---

*It's still scary to be touched by kindness*

**[02:42]** ---

*Without knowing the reason*

**[02:47]** ---

*Are you the one who will fill*

**[02:49]** ---

*the space left by the hole in my heart?*

**[02:55]** ---

*Please choose, Date A Live*

**[03:14]** ---

It seems you've heard some things

**[03:16]** ---

from Master Sergeant Tobiichi.

**[03:16]** ---

Episode Nine: Frenzied Nightmare

**[03:18]** ---

Well, you should probably just pretend that this was a bad dream and forget it ever happened.

**[03:22]** ---

How could I forget this?!

**[03:23]** ---

She won't die.

**[03:26]** ---

Nightmare, Kurumi Tokisaki, is a special Spirit.

**[03:31]** ---

No matter how many times  
she's killed, or how she's killed,

**[03:34]** ---

this woman appears again somewhere else

**[03:36]** ---

and kills more people as  
if nothing ever happened.

**[03:39]** ---

That's why I will keep killing her

**[03:43]** ---

as many times as necessary.

**[03:45]** ---

Over and over and over...

**[03:47]** ---

Please, stop!

**[03:50]** ---

Don't say you're used to it.

**[03:52]** ---

Your heart's just been worn down.

**[03:55]** ---

This is something only I can do.

**[03:59]** ---

W-Wait, Mana!

**[04:03]** ---

Damn it!

**[04:07]** ---

How...?

**[04:10]** ---

"How...?"

**[04:14]** ---

The plan's been aborted.

We'll pick you up with Fraxinus.

**[04:17]** ---

Shido, can you hear me?

**[04:27]** ---

Oh, Shido!

**[04:30]** ---

Shido, where have you been?

**[04:32]** ---

What is the meaning of this?

**[04:34]** ---

You're injured!

**[04:42]** ---

Sorry, did that hurt?

**[04:44]** ---

No...

**[04:47]** ---

Sorry!

**[04:48]** ---

Shido!

**[04:57]** ---

Tohka?

**[04:58]** ---

Shido!

**[05:00]** ---

Is your injury okay?

**[05:02]** ---

Yeah.

**[05:03]** ---

I see. Then let's go!

**[05:05]** ---

Um, what's going on?

**[05:07]** ---

We're continuing our date!

**[05:11]** ---

Kinako bread, please!

**[05:12]** ---

Corn Dogs

**[05:12]** ---

Corn dogs!

**[05:14]** ---

Steamed Pork Buns

**[05:14]** ---

Steamed pork buns!

**[05:17]** ---

T-Thanks.

**[05:18]** ---

Next is *that* place!

**[05:19]** ---

Hey!

**[05:21]** ---

Tohka, I don't really have that much on me...

**[05:24]** ---

Don't worry, Reine let me  
borrow her magic card!

**[05:28]** ---

A black card?

**[05:30]** ---

Reine told me... about Kurumi and Mana.

**[05:36]** ---

I see...

**[05:38]** ---

I have to stop Kurumi from killing more people.

**[05:43]** ---

Yeah.

**[05:45]** ---

But I'm not sure how I should approach her.

**[05:49]** ---

Kurumi is a Spirit, but she's too different from you or Yoshino.

**[05:54]** ---

That's not true, Shido.

**[05:56]** ---

Huh?

**[06:00]** ---

Kurumi's the same...

**[06:03]** ---

...as me.

**[06:07]** ---

You were here for me.

**[06:11]** ---

You saved me.

**[06:14]** ---

You asked me out on a date, like today, and showed me the warmth of this world.

**[06:24]** ---

If it weren't for you, I might have become like Kurumi.

**[06:30]** ---

If there's a difference between me and Kurumi...

**[06:36]** ---

...it's whether or not there's someone nearby reaching out to us.

**[06:41]** ---

Thanks, Tohka.

**[06:43]** ---

You've helped me remember something important.

**[06:46]** ---

Does that mean you aren't scared anymore?

**[06:48]** ---

Just a little.

**[06:49]** ---

It's okay, I'll protect you!

**[06:52]** ---

That makes me feel a lot better.

**[06:54]** ---

Right?

**[06:56]** ---

Shido, can we stay like this  
for just a little longer?

**[07:00]** ---

Sure.

**[07:04]** ---

Oh, Shido. Good day.

**[07:10]** ---

Morning.

**[07:12]** ---

Shido Itsuka!

**[07:13]** ---

I can't believe you can come to  
school as if nothing happened!

**[07:15]** ---

That's so lame!

**[07:17]** ---

Wait!

**[07:18]** ---

Please don't bother Shido right now.

**[07:19]** ---

What? Why? Why?

**[07:20]** ---

That's so lame...

**[07:21]** ---

I am a little surprised.

**[07:24]** ---

I was sure you would be absent today.

**[07:28]** ---

Kurumi.

**[07:29]** ---

Yes?

**[07:30]** ---

I have decided to save you.

**[07:35]** ---

That's a strange thing to say.

**[07:38]** ---

I will not let you kill anyone else.

**[07:41]** ---

I won't let Mana kill you anymore.

**[07:47]** ---

Is that right?

**[08:30]** ---

Shido... I'm going to test whether

what you're saying is really true.

**[08:37]** ---

The Ratatoskr Organization.

**[08:39]** ---

I can't believe you and big brother are part of that organization.

**[08:43]** ---

I'm surprised you were able to find out. What do you want?

**[08:45]** ---

Shido Itsuka.

**[08:48]** ---

To make big brother meet with dangerous Spirits unarmed...

**[08:53]** ---

You're a failure as a little sister.

**[08:55]** ---

I'll take over from here.

**[08:57]** ---

Are you kidding?

**[08:59]** ---

And let a corrupt company like Deus Ex Machina take Shido?

**[09:04]** ---

How do you know...?

**[09:05]** ---

Can you stop underestimating me?

**[09:08]** ---

It supplies all the armies

**[09:09]** ---

and military forces except Ratatoskr around the world with Realizers.

**[09:14]** ---

You're an employee from DEM who was sent to the AST, aren't you?

**[09:25]** ---

All right!

**[09:27]** ---

Kurumi Tokisaki has not been seen leaving the school yet.

**[09:30]** ---

The problem is whether or not she will listen to what we have to say.

**[09:34]** ---

Oh, where's Kotori?

**[09:36]** ---

Something came up.

**[09:38]** ---

I'll be the Navigator this time.

**[09:41]** ---

I understand. I'm counting on you.

**[09:47]** ---

This is...

**[09:49]** ---

Reine!

**[09:51]** ---

I'll analyze this immediately.

**[09:52]** ---

I can't just sit back and  
let you call us "corrupt."

**[09:56]** ---

That's the place that gave me a reason  
to live after I'd lost my memory.

**[10:01]** ---

I can't thank them enough  
for what they've done.

**[10:03]** ---

Really? Even after they did *that* to you?

**[10:05]** ---

What are you talking about?

**[10:08]** ---

I found out some things from the  
saliva from Mana Takamiya's cup.

**[10:14]** ---

There is an exorbitant amount of  
magical power applied to her whole body.

**[10:17]** ---

It's unlikely that she will live  
more than another ten years.

**[10:22]** ---

Could it be that you don't know...?

**[10:27]** ---

It's me. What is it?

**[10:28]** ---

Commander, there is an intense Spirit  
wave reaction at Raizen High School.

**[10:32]** ---

It's coming from Kurumi Tokisaki.

**[10:33]** ---

What...?

**[10:38]** ---

A wide area barrier.

**[10:39]** ---

The kind of thing meant to debilitate

the people within its range.

**[10:43]** ---

Kurumi did this? Why?

**[10:46]** ---

Shido...

**[10:47]** ---

Tohka! Are you okay?

**[10:49]** ---

Yeah, but my body feels heavy for some reason.

**[10:53]** ---

Why am I the only one who's okay?

**[10:54]** ---

Since you've sealed the powers  
of both Tohka and Yoshino,

**[10:58]** ---

it's like you've received their divine protection.

**[11:01]** ---

In these conditions, you're the  
only one who can move normally.

**[11:06]** ---

Shido, can you hear me?

**[11:10]** ---

If you need something from me,  
please come to the roof.

**[11:13]** ---

I think you might want to  
get here as soon as possible.

**[11:22]** ---

Tohka, rest here.

**[11:24]** ---

Okay.

**[11:25]** ---

It's all right. I'll save her!

**[11:29]** ---

Shido!

**[11:35]** ---

Identifying AST, Origami Tobiichi.

**[11:40]** ---

Basic Realizer, activation approved.

**[12:10]** ---

Welcome. I was waiting for you, Shido.

**[12:15]** ---

You're using the emergency uniform, right?

**[12:17]** ---

What's the situation?

**[12:18]** ---

Extremely dangerous. Please provide...

**[12:23]** ---

Origami, where are you going in such a hurry?

**[12:27]** ---

Kurumi... Tokisaki...

**[12:29]** ---

I'm terribly sorry,

**[12:31]** ---

but I will not let you go any further.

**[12:35]** ---

Shido... Shido...

**[12:44]** ---

Don't go by yourself...!

**[12:46]** ---

Shido!

**[12:48]** ---

Move... Move... *Move!*

**[13:00]** ---

This is...?

**[13:01]** ---

I can do it!

**[13:05]** ---

Who is it?

**[13:09]** ---

You are--

**[13:10]** ---

Good day, Tohka.

**[13:15]** ---

Kurumi, what did you do?

**[13:18]** ---

Isn't it wonderful?

**[13:20]** ---

My "Time-Eating Castle"?

**[13:22]** ---

It's a barrier that sucks up time  
from those who step on my shadow.

**[13:26]** ---

Time...?

**[13:29]** ---

That's...!

**[13:30]** ---

This is my time.

**[13:33]** ---

You could even call it my life span.

**[13:36]** ---

My angel has a wonderful power,

**[13:41]** ---

but unfortunately, it eats up

a lot of time whenever I use it.

**[13:46]** ---

That's why I sometimes replenish it with time from the outside like this.

**[13:51]** ---

What--?

**[13:52]** ---

Everyone is my pitiful, cute prey.

**[13:55]** ---

Oh, but... but Shido, you're special.

**[14:02]** ---

Because...

**[14:04]** ---

...I came all this way in order to become one with you and eat you directly.

**[14:13]** ---

If I'm your target, then there's no reason for you to do all that!

**[14:17]** ---

Before I eat you, I wanted you to take back what you said this morning...

**[14:21]** ---

That nonsense about "saving" me...

**[14:25]** ---

Shido, aren't I scary for doing all this just for a reason like that?

**[14:31]** ---

Don't you hate me?

**[14:33]** ---

Isn't it clear that I'm not someone who deserves mercy?

**[14:37]** ---

So... I'll have you take back those words.

**[14:42]** ---

If you do that, I don't mind taking down this barrier.

**[14:50]** ---

Hurry, before it's too late and there's nothing left to save.

**[14:58]** ---

Take down the barrier.

**[15:00]** ---

But I will not give up on you.

**[15:04]** ---

What are you saying?

**[15:07]** ---

Oh, you astound me.

**[15:19]** ---

You know what this sound means, don't you?

**[15:23]** ---

The spatial quake alert?!

**[15:26]** ---

Can Kurumi Tokisaki...?

**[15:29]** ---

She can make chance spatial  
quake disasters occur deliberately?

**[15:35]** ---

Now, what will you do?

**[15:37]** ---

If a spatial quake occurs here now, what will  
happen to all the unconscious students?

**[15:44]** ---

Shin, Kurumi's emotional condition is changing.

**[15:48]** ---

It's like she is afraid of you.

**[15:50]** ---

That's it!

**[15:51]** ---

Kurumi, you said you wanted to eat me, right?

**[15:55]** ---

If so, then stop the spatial quake!

**[15:58]** ---

If you don't...

**[16:02]** ---

...I'll jump off of here and kill myself!

**[16:05]** ---

You're using yourself as a hostage...?

**[16:08]** ---

That threat... You can try it  
if you think it'll work.

**[16:12]** ---

I will.

**[16:20]** ---

I can't believe you!

**[16:22]** ---

Are you stupid?!

**[16:25]** ---

Now I know for sure that I  
have some worth as a hostage.

**[16:31]** ---

I'll have you stop the spatial quake.

**[16:34]** ---

I'll also have you take down  
the barrier while you're at it.

**[16:37]** ---

If you don't, I'll bite my tongue and kill myself!

**[16:40]** ---

What did you say?

**[16:51]** ---

All right. Then, there's one more thing.

**[16:53]** ---

There's still more?

**[16:55]** ---

Kurumi, will you give yourself another chance?

**[16:59]** ---

Are you still talking about that?

**[17:01]** ---

It's more trouble than it's worth.

**[17:03]** ---

You don't know that!

**[17:06]** ---

You might like living a normal life.

**[17:11]** ---

If not, you wouldn't have  
enjoyed going on a date with me.

**[17:16]** ---

But that's...

**[17:19]** ---

I can do it!

**[17:22]** ---

You need to atone for your sins your whole life.

**[17:26]** ---

But Kurumi, no matter how wrong you were,

**[17:29]** ---

it doesn't give me any reason *not* to save you.

**[17:34]** ---

I...

**[17:39]** ---

Shido...

**[17:42]** ---

I... really...

**[17:46]** ---

It won't do for you to fall for those words.

**[17:53]** ---

Kurumi--

**[17:53]** ---

I...

**[17:55]** ---

Oh, fine...

**[17:57]** ---

You can go take a rest now.

**[18:04]** ---

Oh, goodness.

**[18:06]** ---

Wh... Kurumi... Why...?

**[18:09]** ---

The me from that time might  
have been a little too young.

**[18:16]** ---

Can we stop being tedious?

**[18:24]** ---

Mana!

**[18:26]** ---

Yes. It looks like you're in trouble again.

**[18:31]** ---

Right on time, as always.

**[18:33]** ---

You've always been able to  
cut up my Spirit armor so easily.

**[18:38]** ---

But... I can't let you kill me just like that.

**[18:44]** ---

Come, Zaphkiel!

**[18:52]** ---

*Daletto.*

**[19:06]** ---

You have good healing abilities.

**[19:09]** ---

That's not it--

**[19:11]** ---

I'm just turning back time!

**[19:14]** ---

Come, come, let us begin!

**[19:16]** ---

Bring it on!

**[19:18]** ---

I'll just kill you like I usually do.

**[19:22]** ---

You still don't understand?

**[19:26]** ---

There's no way you can kill me completely!

**[19:31]** ---

I'll blast you away starting  
with that throat of yours!

**[19:34]** ---

*Aleph!*

**[19:39]** ---

Mana!

**[19:43]** ---

Zayin.

**[19:47]** ---

No--!

**[19:48]** ---

Mana!

**[19:55]** ---

Kurumi...

**[19:57]** ---

Mana!

**[19:58]** ---

Big... brother... Please don't come any closer...

**[20:02]** ---

Shido!

**[20:02]** ---

Shido!

**[20:03]** ---

You two!

**[20:04]** ---

Oh, my, it looks like everyone's here.

**[20:07]** ---

Kurumi, don't run away in the middle of a fight!

**[20:10]** ---

I won't let you run anymore!

**[20:12]** ---

Oh, how frightening!

**[20:15]** ---

To attack frail little me  
with so many people at once.

**[20:20]** ---

But I'm serious today.

**[20:25]** ---

Right, everyone?

**[20:28]** ---

How is it...?

**[20:30]** ---

It's fun...

**[20:30]** ---

What is all this...?

**[20:31]** ---

Let's play...

**[20:32]** ---

This is my past, my history.

**[20:35]** ---

This is what I've looked like at different times.

**[20:40]** ---

Do you understand now why

you can't ever completely kill me?

**[20:44]** ---

I can't tell what's going on!

**[20:46]** ---

Now, let's finish this.

**[20:54]** ---

With this, I can be free.

**[20:57]** ---

That's right, I'll make sure  
you can't seduce me again

**[21:01]** ---

by carving despair into you  
before offering you up.

**[21:05]** ---

You-- It can't be...!

**[21:08]** ---

This time, I'm sure many will die!

**[21:09]** ---

Precursory signs of impending spatial quake...

**[21:12]** ---

Stop it!!

**[21:41]** ---

What is the meaning of this?

**[21:43]** ---

You didn't know?

**[21:44]** ---

Spatial quakes can be neutralized if they run  
into a tremor of equal force at the onset.

**[21:57]** ---

That's...

**[22:00]** ---

Ko... tori...

**[22:04]** ---

I'll have you return it for a little while, Shido.

**[22:10]** ---

Burn, Camael!

**[22:20]** ---

Now, let's begin our date.

**[22:36]** ---

*Suddenly you appeared*

**[22:39]** ---

*In my monochrome days*

**[22:42]** ---

*The cold wind changes*

**[22:48]** ---

*Something that is conveyed*

**[22:51]** ---

*Better than the words you speak so earnestly*

**[22:57]** ---

*What do you think it is?*

**[23:00]** ---

*You're different from anyone I've ever met*

**[23:06]** ---

*You're not trying to steal my heart*

**[23:09]** ---

*You're trying to understand it*

**[23:12]** ---

*Feel me! Could you be the only one*

**[23:15]** ---

*who can wake me from my sleep?*

**[23:18]** ---

*You're like the prince from  
the picture books I read as a kid*

**[23:24]** ---

*Touch me! It's just a feeling*

**[23:26]** ---

*But I think there's a door only you can touch*

**[23:30]** ---

*Knock softly and turn the lock with those hands*

**[23:35]** ---

*Please! Save my heart*

**[24:07]** ---

Episode Ten: Flame Spirit (Ifrit)

**[24:09]** ---

---

Revision #1

Created 2026-02-04 23:16:19 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:16:19 UTC by whimsee